

Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spojrzyj! Odpowiedz mi, JAHWE, mój Boże! Rozjaśnij moje oczy,* by mnie nie zmorzył sen śmierci, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrz, o PANIE! Odpowiedz mi, mój Boże! Rozjaśnij moje oczy, niech ich nie zamknie sen śmierci,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	By nie powiedział mój wróg: Pokonałem go! Niech się nie cieszą moi nieprzyjaciele, gdy się zachwieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wejrzyże, wysłuchaj mię, Panie, Boże mój! oświeć oczy me, bym snąć nie zasnął w śmierci;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejrzy a wysłuchaj mię, JAHWE Boże mój! Oświeć oczy moje, bym kiedy nie zasnął w śmierci,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spojrzyj, wysłuchaj, Panie, mój Boże! Oświeć moje oczy, bym nie zasnął na śmierć,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejrzyj! Wysłuchaj mnie, Panie, Boże mój! Rozjaśnij oczy moje, abym nie zasnął snem śmierci!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz i wysłuchaj mnie, JAHWE, mój Boże! Oświeć moje oczy, bym snem śmiertelnym nie zasnął
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz i wysłuchaj mnie, JAHWE, mój Boże! Oświeć moje oczy, bym na śmierć nie zasnął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejrzyj i odpowiedz mi, Jahwe, Boże mój! Użycz światła mym oczom, by mnie nie zmorzył sen śmierci,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не впізнають всі, що чинять беззаконня? Що пожирають мій нарід, як їжу хліба, Господа не прикликали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzyj, odpowiedz mi WIEKUISTY, mój Boże, oświeć moje oczy, abym nie zasnął śmiercią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby mój nieprzyjaciół nie powiedział: "Pokonałem go!" "Aby moi wrogowie się nie radowali, że się zachwiałem.

¹⁾ <x>50 34:7</x>; <x>220 17:7</x>